

HOMMAGE OMAGGIO OMAGGIO 2021

7. FEBRUAR BIS 30. JUNI 2021

Die Freilichtausstellung *Hommage 2021* ehrt die Tausenden von Schweizerinnen, die sich während 100 Jahren variantenreich und beharrlich auf den verschiedensten Gebieten für Chancengerechtigkeit eingesetzt und damit eine freiere Gesellschaft erstrebt haben. Stellvertretend sind in der Herren- und Münsterergasse sowie auf dem Münsterplatz 52 Porträts von Pionierinnen aus allen Kantonen ausgestellt. Für die Sammlung der Porträts hat *Hommage 2021* mit Expertinnen aus allen Kantonen zusammengearbeitet. Schulklassen haben daraus die Wahl der beiden Porträts für die Ausstellung getroffen.

Zusatzinformationen zu den Frauen erhalten Sie via QR-Code unter den Porträts oder unter hommage2021.ch.

DU 7 FÉVRIER AU 30 JUIN 2021

L'exposition *Hommage 2021* salue en plein air les milliers de Suissesses qui pendant un siècle se sont engagées pour l'égalité des chances dans les domaines les plus variés; leur persévérance et leur inventivité ont permis l'avènement d'une société plus libre. Pour les représenter, 52 portraits de pionnières de tous les cantons sont affichés dans la Herrengasse et la Münsterergasse et sur la Münsterplatz. Pour cette collection, *Hommage 2021* a travaillé avec des expertes de tous les cantons. Des classes d'école en ont choisi les deux représentantes de l'exposition.

Pour en savoir plus sur ces personnalités, il suffit de scanner le code QR sous les portraits ou de consulter hommage2021.ch.

DAL 7 FEBBRAIO AL 30 GIUGNO 2021

La mostra *Hommage 2021* onora all'aperto le migliaia di donne svizzere che per 100 anni si sono impegnate con ostinazione nei campi più diversi per ottenere le pari opportunità e che hanno aspirato a una società più libera. In loro rappresentanza, 52 ritratti di pioniere di tutti i cantoni sono esposti nella Herrengasse e Münsterergasse e sulla Münsterplatz. La collezione di ritratti è frutto della collaborazione tra *Omaggio 2021* ed esperte di tutti i cantoni. Delle classi scolastiche ne hanno scelto i due ritratti per la mostra.

Per scoprire qualche informazione in più basterà utilizzare il codice QR riportato sotto ogni ritratto oppure visitare il sito omaggio2021.ch.

50 Jahre Frauenstimm- und Wahlrecht
50 ans du droit de vote et d'élection des femmes
50 anni di diritto di voto e di elezione alle donne

32
34
36
38
40
42
44
46
48
50
52
54
56
58

AG

Münsterplatz

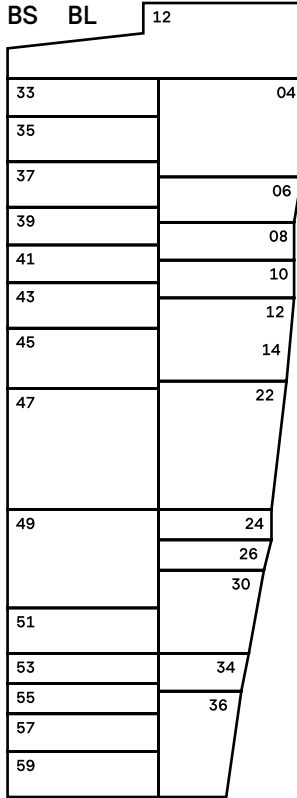
FR/NE

TI

VD

VS

GE



BS BL

12

33

04

35

37

06

39

08

41

10

43

12

ZH

45

14

JU

47

22

SO

49

24

51

26

53

30

55

34

57

36

59

01
03
05
07
09
11
13
15
17
19
21
23

NW

OW

UR

60
62
64
66
68
70
72
74
76
78

GR

AI BE AR

61
Bürgerbibliothek

SZ

GL

SG

63

TG

SH

LU

ZG

Münstergasse

Herrengasse

25
Kulturcasino Bern

AG	Marie Meierhofer Elisabeth Flühmann	NW	Veronika Gut Marie von Deschwanden
AI	Ottilia Grubenmann-Streule Ottilia Paky-Sutter	OW	Dora Stockmann Hanny Wallimann-Bracher
AR	Gertrud Kurz-Hohl Elisabeth Pletscher	SO	Trudi Witta-Humm Katharina Muff-Arenz
BE	Anna Tumarkin Amélie Moser-Moser	SG	Lotti Ruckstuhl-Thalmessinger Dora Rittmeyer-Iselin
BL	Julia Gauss Elisabeth Vischer-Alioth	SH	Ruth Blum Regina Kägi-Fuchsmann
BS	Gertrud Spiess Iris von Roten-Meyer	SZ	Elisabeth Blunschy-Steiner Maria Josepha Elisabeth Reding
FR	Madeleine Emma Joye-Thévoz Liselotte Spreng	TG	Anna Walder Dora Labhart-Roeder
GE	Ella Maillart Gabrielle Perret-Gentil	TI	Francesca Pometta Elsa Barberis
GL	Emilie Paravicini-Blumer Elsy Leuzinger	UR	Charlotte Högger Selina Dätwyler-Gamma
GR	Selina Chönz-Meyer Greti Caprez-Roffler	VD	Antoinette Quinche Charlotte Olivier
JU	Gilberte Montavon Valentine Friedli	VS	Françoise Vannay-Bressoud Corinne Rey-Bellet
LU	Josi J. Meier Cécile Abt-Bader	ZG	Adelheid Page-Schwerzmann Josephine Keiser
NE	Sophie Piccard Tilo Frey	ZH	Emilie Kempin-Spyri Anny Klawa-Morf

Ausstellungsplan

Plan de l'exposition

Piano della mostra

Corona-Massnahmen

Bitte beachten Sie beim Besuch der Ausstellung die aktuell gültigen Sicherheitsvorschriften.

Mesures contre le Coronavirus

Merci de respecter les règles d'hygiène et de conduite en vigueur lors de la visite de l'exposition.

Misure di Corona

Quando si visita la mostra, si prega di osservare le norme di sicurezza attualmente in vigore.

Wir danken für die Unterstützung / Nous remercions pour le soutien / Ringraziamo per il sostegno:

Kultur Stadt Bern, Bundesamt für Kultur BAK, Swisslos - Kultur Kanton Bern, Schweizer Parlament, Gebert Rütli Stiftung, Burgergemeinde Bern, Ernst Göhner Stiftung, Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft, Förderfonds Berner Kantonalbank, Loterie Romande.

Bürgschaftsgenossenschaft SAFFA, Däster-Schild-Stiftung, Dätwyler Stiftung, Historisches Lexikon der Schweiz, Keystone-SDA-ATS, Oertli-Stiftung, Schweizerisches Sozialarchiv Zürich, Stiftung Anne-Marie Schindler, Stiftung Corymbo, Stiftung Gertrud Kurz, Unia. Die Gewerkschaft, Zurich. Unternehmeragentur Schmid AG.

Den Kantonen Aargau, Appenzell Ausserrhoden, Appenzell Innerrhoden, Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Bern, Fribourg, Genève, Glarus, Grischun, Jura, Luzern, Neuchâtel, Nidwalden, Obwalden, St. Gallen, Schaffhausen, Schwyz, Solothurn, Ticino, Thurgau, Uri, Vaud, Valais, Zug, Zürich.

Den Hauseigentümerinnen und Hauseigentümern der Berner Altstadt.
Les propriétaires des bâtiments de la vieille ville de Berne.
Alle proprietarie e ai proprietari degli edifici del centro storico di Berna.